

## 第 101 弹



原文：极端主义（extremism）是对伊斯兰教（Islam）的歪曲，击败它是我们如今面临的重大挑战之一。但是仅仅通过军事干预是不可能取胜的。

翻译：Extremism is a perversion of Islam. Defeating it is one of the great challenges of our time. But it cannot be defeated through military intervention alone.

分析：

1. 极端主义是对伊斯兰教的歪曲，  
Extremism is a perversion of Islam.

- 1) 记住句型：“A 是对 B 的歪曲” =A is a perversion of B
- 2) “歪曲”一词，还可以用下面的词替换：distortion ; twist ; misrepresentation

2. 击败它是我们如今面临的重大挑战之一。

Defeating it is one of the great challenges of our time.

- 1) “击败它”：做主语，故用动名词-defeating it
- 2) “是我们如今面临的重大挑战之一”：is one of the great challenges of our time. 巧妙地把“我们面对”转化成“我们这个时代”；记住 “...of our time” =我们这个时代的\*\*

3. 但是仅仅通过军事干预是不可能取胜的。

But it cannot be defeated through military intervention alone.

- 1) “仅仅通过军事干预” :through military intervention alone; “仅仅”我们可以使用副词 alone, “军事干预”=military intervention ; 也可以写成 only through military intervention ; 另外，这个部分是一个状语，一般后置
- 2) “是不可能取胜的”：即 “(极端主义)是不可能被战胜的” =it (指代极端主义) cannot be defeated, 这个部分作为主干

**最后再对照学习一遍：**

原文：极端主义（extremism）是对伊斯兰教（Islam）的歪曲，击败它是我们如今面临的重大挑战之一。但是仅仅通过军事干预是不可能取胜的。

翻译：Extremism is a perversion of Islam. Defeating it is one of the great challenges of our time. But it cannot be defeated through military intervention alone.